ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DIAMARS 31 DI JANUARI 1961

Nr. 3952



Awe nos Heredera di trono S.A.R. Princes Beatrix ta cumpli 23 anja. For cierto „nos Heredera di trono", kende cu su sonrisa radiante a captura corazon di henter Antillas durante su bishita oficial na nos islanan algun anja pasa. Na nomber di henter e comunidad Antillano ARUBAANSE COURANT ta manda un cordial y respetuoso felicitacion pa Princes Beatrix.

Investigacion di enter strategia defensivo MERICANO

WASHINGTON, 30 jan. — „Nos no mester laga ningun hende pone nos kere nunca, cu Rusia y China a stop di trata di domina henter mundo, asina presidente Kennedy a declara awe den su prome mensahe „State of the Union", cual el a lesa den congreso Mericano. Henter e strategia defensivo Mericano lo worde investiga atrobe.

Decision di Kennedy

Casa Blanca a dicidi cu entrevistanan cu e 2 pilotonan mericano cu e rusonan a libera, lo keda prohibi pa cierto tempu. Gobierno mericano no kier pa bisa algo cu por stroba e mehoracion di e relacionnan cu Rusia.

E gobierno mericano di Kennedy a dicidi di pone un fin na e guerra di zundramentu, y pa mira pa ehercito bira un potencia silencioso riba terreno di politiek exterior. Casa Blanca y e ministerionan di asuntonan exterior y defensa a dicid, cu den futuro mester haci cierto restriccion den discursonan di militarnan haltu.

Prome resultado dje convenio aki tabata, cu despues di instigacion di Casa Blanca y State Department, un discurso cu e hefe di estado di marina, almirante Burke, mester a tene diabiernes anochi na Washington, a worde skirbi atrobe.

E presidente a bisa cu situacion economico den interior ta causa preocupacion, pero e no ta desespera. E ta di opinion cu e situacion lo bira peor ainda, prome cu cos cuminza cambia. Tur dia e crisis ta aumenta y su solucion ta bira mas dificil, tur dia nos ta acerca mas e ora y peliger maximo, mientras cu armamentu ta aumenta y e forzanan enemistoso ta bira mas fuerte, asina e presidente a bisa.

El a keda asombra ora cu el a tende "dje gran cantidad di sacrificio cu e mericanonan lo mester haci den e proximo 4 anjanan".

Kennedy lo pidi congreso autorizacion pa un programa mas eficaz di ajudo pa desarollo di otro paisnan.

No mester perde e speranza di libera e paisnan europeo oriental, nunca.

Mester evita cu e carrera di armamentu lo extende su mes te na otro paisnan y te den espacio.

Merca lo sigui haci esfuerzo pa garantiza e independencia na Asia, "cu ta worde amenaza pa China".

Kennedy a bisa tocante Pacto Atlantico, cu el a bira debil door di rivalidad economico y e hecho, cu tur pais ta duna nan asuntonan interno preferencia. Nan no a alcanza un doel comun.

E presidente a duna un splicacion tocante un programa nobo pa stimula la prosperidad na Suramerica. Nos lucha ta pa crea un Suramerica liber y prospero, asina el a bisa.

Gezaghebber Beaujon

instala como miembro honorario di Lionsclub

ORANJESTAD — Diasabra anochi den e Conference Room di Aruba Caribbean Hotel, e miembronan di Aruba Lions a reuni pa durante di un dinner nan instala Gezaghebber F. J. C. Beaujong como miembro honorario di e Club. E distincion aki a cai net riba e dia cu Aruba Lions ta celebra anja di Charter (fecha riba cual nan a hanja e constituto for di Lions International). Sr. Beaujon awor anto ta e di dos persona pa ricibi e distincion leonistico aki. Ex-Gezaghebber Kwartsz tabata e prome persona cu a ricibi e „Honorary Member Pin".

Un 65 hende total, miembronan di Lions cu nan senjora, a sinta pa e dinner. Despues cu e saludonan costumbra a tuma lugar Sr. Leo Berlinski, presidente di Lions Club di Aruba a dirigi su mes na Sr. Beaujon pa asina cuminza cu e solemnidadnan di e installacion.

Sr. Berlinski despues di su discurso a entrega na Sr. Beaujon e petchi y dashi di Lions, sinjalnan cu ta mustra cu e ta miembro honorario, mientras cu e Reina di Lions Srta. Hilary Kuiperi a pega e „Honarary Member Pin" (e feneta) riba bachi di Gezaghebber.

Palabranan di gratitud Sr. Beaujon a dirigi despues pa tan alta distincion. Tambe Sra. I. Beaujon-Brouwer a worde trece padilanti na unda e directiva tabatin un regalo pé y e Reina entregele un ramo di orquidea.

E programa a sigi despues cu dos discursos, uno di Lion Oscar Marugg kende a papia tocante „Leonismo" y uno di Sr. Michael Kuiperi cu a ocupele pa dirigi palabranan na e miembronan kendenan ta co-fundador di Aruba Lions Club dieztres anja pasa. Seis di e personanan aki ta miembro ainda y na nan e palabranan a bai dirigi Diasabra anochi. Nan nomber ta: Mario S. Arends, Isaac de Cuba, Tommy Pieters, Leo Berlinski, Joe d'Aquiar y Haim Gottfried.

Diversion tambe tabatin ora cu „The Franklins" di Bali Bar a baha un rato pa laga tende algun numeronan musical. Tambe muchanan di scool di San Nicolas y „The Aruba Teenagers" a percura pa musica y canto.

Pa algo despues di diezun 'or e anochi aki a keda clausura.

SAN NICOLAS a celebra prome aniversario di su CREDIT UNION

SAN NICOLAS — Na un manera intimo pero alegre e Credit Union „Santa Theresita" di San Nicolas a celebra diadomingo ultimo su prome anja di existencia den Cecilia Club. E celebracion aki cu discursos, canto, baile y pelicula a hanja asistencia di casi tur e miembronan cu a jena e Club completo. Orador huesped tabata sr. Julio Royer, presidente di e „Liga" di Credit Union pa Antillas.

Presidente di Credit Union „Santa Theresita" sr. F. Groeneveldt despues di e jama bonbini na e cooperadornan, a duna un resumen corto di e actividadnan di e C.U. den e anja cu a caba.

Un relato cu vale la pena menciona algo di dje si djes tuma na cuenta com e C.U. a worde funda dia 29 di januari 1960 cu un cantidad di 34 miembros cu a pone huntu e suma di fls. 126.—. Y for di e dia aki tur leke cu e C.U. a conoce tabata progreso. E cantidad di miembronan a cuminza subi y diadomingo pasa, net un anja despues, e cantidad tabata di 250 miembros. Nan kapital actual ta di fls. 12216.50.—, mientras cu suma fia durante di anja ta fls. 11710.—, pero di cual ya e miembronan a paga fls. 3495,— beek.

Reverendo pastoor Erkamp di San Nicolas y consehero espiritual di e C.U. tambe a dirigi palabra na e ocasion ey y a felicita tur e miembronan cu nan exito obteni te awor.

Union ta haci forza

E orador huesped sr Julio Royer, presidente di Liga pa Antillas a bini for di Corsow pa e ocasion aki y diadomingo anochi durante di su discurso a hinka mas ainda den e cooperador e nificacion di un Credit Union. Tambe el a pidi e miembronan pa semper keda mustra nan interes y energia pa e Credit Union y pa cuminza lamta interes cerca esnan cu no ta miembro ainda. Na final el a suplica pa sigi busca union cu otro, no solamente na Aruba pero tambe den henter Antillas pa asina por tin mas forza y un mehor servicio. Orador a gradeci na final y di e ocasion el a haci uso pa felicita directiva y miembronan cu e prome anja di existencia di e C.U.

Sorpresa chikito

Entretanto e pauza a jega y no a falta refresco cu pasabocas pa e presentenan. Conhunto „Estrellas Los Melodicos" y cuartero „Los Veteranos" tabata percura pa musica, mientras cu un grupo di 5 mucha muher miembro di e C.U. a baila diferente pieza riba escenario.

Pero no ta e hobennan aki so por a move nan curpa cu asina tanto pep, los bieuw tambe tabata por. Esaki a keda demostra ora cu sra. Helena Muller y sr. Hilario Goeloe, dos miembro, a subi escenario y corta un wals y un tumba cu a trece e publico den extasis. Bieuwnan sa ta masha divertido, pero ora nan so kier. E publico cu no a spera esaki a keda aplaudi, te ora cu e pareha a bolbe pa un otro. Clausura di e anochi y e prome anja di existencia a jega cu pasamento di peliculanan: e Carnaval 1959 na Aruba y e otro tabata e capital nobo di Brasil, Brasilia. Miembronan alegre a celebra cu jen di optimismo e prome anja di existencia di nan Credit Union, y manera cu cos ta mustra actualmente, ta spera e Credit Union aki hopi anjanan mas di progreso.



Piedra a kibra pia

SAN NICOLAS. — E caballero P.P.W. a worde hospitaliza diadomingo anochi pa 7'or ora cu un piedra cu a bula for di bau di un auto a dale kibra su pia.

E chofer di e auto, E.S. a conta cu riba un terreno di futbol na [illegible] e tabata beek su auto y [illegible] pega den un buraco. [illegible] nanan cu tabata eynan a [illegible] e auto y sakele for di e [illegible] momento cu S. a sali cu su auto [illegible] di e wielnan di atras a [illegible] piedra a los for di bau e [illegible] y a dal un di e tres hendenan cu a resulta di ta P.P.W. Un investigacion ta tumando lugar.

„En Toen Kwam Oma"

ORANJESTAD. — Mientras cu e comedia „En toen kwam Oma" tabata worde pasa diasabra anochi den Centro Cultural a tuma lugar pafor di e edificio un otro funcion menos agradable. Desconocidonan a corta e wayanan di contacto di dos auto staciona ey for, uno di un tal A.B. y e otro auto ta di H.D. Patrulla ta buscando e malhechornan.

Pelea na aeropuerto

ORANJESTAD. — Patrulla a alarma diadomingo anochi diez'or y mei pa un pelea dilanti di aeropuerto. Na jegada patrulla a mira com un Dominicano cu tabata bringa a basha na carreda. Despues di un persecucion chikito nan a logra gara e homber. E tabata burachi y nan a hibele pa cel.

Joyriding?

SAN NICOLAS. — Diadomingo anochi na rutia di San Nicolas a hanja na Weg Fontein na haltura di Vader Piet e auto A-1503 staciona y e jabi switch tabata na dje ainda. E auto mes tabata destrui na e parti di atras y na e bumper. A resulta cu e auto ta pertenece na D. d. V. y cu e anochi prome desconocidonan a cogele bai cune. Riba esaki sinembargo nan no a duna ningun keho.

A perde

Irma de Veer a perde den Aruba Caribbean Hotel un cadena di perla di un valor di fls. 423.—.

Leocrecia Loefstop di Meiveld 15 a perde cinco pida biljechi nr. 13477 di sorteo 2 di februari 1961.

Ta reina masha complicacion den asuntonan di Congo

LEOPOLDSTAD, 30 jan. — Un avion di 2 motor cu no a worde identifica a tira 6 bom riba Manono, na Norte-Katanga awe. Tin 300 solda Lumumbista arma ayanan. Nan a bombardea e avion, pero el a circula over dje ciudad na un haltura di 2500 meter y nan no por a alcanz'e. No ta conoci si el a causa victima. Observadornan ta di opinion cu e bombardeo, ta pa stroba e ceremonianan di majan, pa proclama gobierno di Manono, door di un dje lidernan mas importante dje partido Balubakat, cu ta contra Chombe y na fabor di Lumumba.

E representante di Merca na Elisabethstad, Ian Berendsen, a informa cu i ta e forsa aereo Katanges a ataca Manono, lo e pidi presidente Chombe pa no „repiti un tal atake den futuro, pasobra lo e por pone e trupanan pro-Lumumba cuminsa un ofensiva".

Albert Kalondji, presidente dje estado Minero di Sur-Kasai, a jega Elisabethstad ajera pa tene discusion cu presidente Chombe. Observadornan ta bisa cu ta posible cu ambos lider lo dicidi di duna un contesta mas „positivo" riba e invitacion cu nan a ricibi, pa atende e conferencia di mesa rondo na Leopoldstad.

Bringamentu entre trupanan Lumumbista i di Mobutu

Circulonan di Nacionnan Uni na Leopoldstad a informa cu trupanan di general Mobutu y simpatisadornan di Lumumba na e provincia Congoles Oost, cual ta worde goberna pa autoridadnan Lumumbista na Stanleystad, a bringa cu otro.

Oficialnan di Nacionnan Uni a bisa cu nan no ta kere cu e bringamentu ta prome fase di un ofensiva di general Mobutu contra e trupanan Lumumbista.

„Un ultimo peticion di presidente Chombe

Presidente Chombe di Katanga a haci „un ultimo peticion" na e Balubanan rebelde, pa pone un fin na e rebelion. Avionnan a distribui e pamfletanan.

E pamfletanan ta bisa cu e hecho, cu nan a worde lanza cu avion, ta mustra cu gobierno tin avion pa stop e rebelion. Pero e no kier pa muhernan y muchanan worde herida.

Peticion di Kasavubu

Si e trupanan di Nacionnan Uni no intervene pa restora autoridad di gobierno Congoles na e provincianan Oost y Kivu cu violencia si ta necesario, presidente Kasavubu lo busca e ajudo militar aki na paisnan estranhero, aunke cu lo e ta risca internacionalizacion dje conflicto Congoles, asina a worde declara den un carta cu a worde manda dia 28 di Januari pa secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni.

Hammarskjoeld a priminti den su contesta di dia 29 di Januari, cu lo e entrega e peticion di Kasavubu na Conseho di Seguridad

Noticia desmenti na Londen

LONDEN, 30 jan — Ministerio Ingles di Asuntonan Exterior a desmenti e noticia awe, cu misionnan diplomatico na paisnan estranhero a hanja order pa establece contacto „cu e rebeldenan Argelino".

Reduccion di tension entre Hulanda i Indonesia

NEW YORK, 30 januari. — Nan ta kere cu e secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, ta investiga posibilidadnan, pa Nacionnan Uni reduci e tension entre Hulanda e Indonesia tocante Nueva Guinea Hulandes, asina a worde informa for di New York ajera. Manera a worde informa, Hammarskjoeld a tene discusion e d'anan aki cu e representante permanente hulandes y esun di Malaca, mr. C.W.A. Schurmann y sr. Kamil.

Esnan cu a atende e contacto no kier bisa nada. Personal dje secretario general ta keda ketu, mescos cu tur ora cu Hammarskjoeld ta haci su diplomacia silencioso. Diplomaatnan hulandes y di Malaca tampoco no ta papia.

Cierto fuente na cuartel general di Nacionnan Uni a bisa ajera cu podiser Hammarskjoeld ta mira si lo no ta util pa manda observadornan di Nacionnan Uni Nueva Guinea. No tabata posible pa hanja comentario oficial.

Asociacion di Antillas Neerlandes a discuti na Brussel

BRUSSEL, 30 januari. — E asociacion di Antillas Hulandes cerca e comunidad economico europeo, cual ta worde discuti desde hasta tempu caba, a worde discuti awe atrobe den conseho di ministronan dje comunidad economico europeo na Brussel. Conseho di ministronan (Hulanda ta worde representa pa e ministronan Luns, De Pous y Marijnen) lo discuti e asunto a mano di mas material di documentacion nobo, cu Hulanda a presenta.

„ONS ZEEWEZEN" SU NUMERO RIBA ANTILLAS

ORANJESTAD. — E secretario di e Koninklijke Nederlandse Vereniging Onze Vloot afdeling Aruba, sr. Jos van der Schoot d'aluna atardi a entrega e prome chemplar di e numero riba Antillas di e revista mensual di Onze Vloot „Ons Zeewezen" na e dipatado pa Loods en Havenwezen sr. I.S. de Cuba. Esaki a socede como cu „Onze Vloot" ta hanja for di Havendienst, cu ta cai bau di sr. De Cuba, masha hopi cooperacion na momento di prepara un relato riba e haafnan di Aruba, un articulo cu den e numero aki riba Antillas ta cubri 5 paginas dorna cu cuater futo bunita di e haaf di Oranjestad y San Nicolas.

E palabra di introduccion ta di Su Excellencia Gobernador A.B. Speckenbrink, kende den su escritura a trece padilanti e meritonan di „Onze Vloot" principalmente durante e anjanan di gera. Ademas Minister Presidente E. Jonckheer tambe a scirbi un mensahe pa e numero aki. Masha extenso a worde scribi riba e haaf di Corsow, Marina Real, mientras cu e ex-comandante di Savaneta Kamp Major der Mariniers Blom a scirbi tocante di e Mariniersnan. Esaki a bira un chemplar masha exitoso, pa cual tambe e representante di Onze Vloot di e seccion di Corsow y di Aruba, sr. Th. Steensma tin su meritonan grandi.



TRABAO DI SALBACION NA E ATAJADERO DI BORGHAREN. — Den e atardi i anochi ultimamente e compania di salbacion enbano a trata nasalba De Rijnaak i e remolcador cu a zink na atajadero di Borgharen na Bergen. E remolcador Bertha ta mal pega meimei dje atajadero i e Rijnaak „Persephone". Door di bahamento dje nivel den Maas e parti di ariba dje vapornan a bin los. Riba e portret nos por mira awor cuanto trabao a resta awor pa por termina e djap pisa aqui.

Mensahe di president di Cambodja pa Kennedy

MOSCU, 30 januari. — E presidente di Camboya, Prins Norodom Sihanouk, a manda un mensahe pa presidente Kennedy di Merca, den cual e ta pidi pa neutraliza Laos, pasobra esey lo haci stabilizacion dje situacion aja posible.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Despues di un ausencia di varios siman famianan na Aruba por bolbe cuminza tende voz di nan jiunan cu ta studia actualmente na Hulanda. Emisora „Voz di Aruba" ta cuminza awe nochi pa 8'or y 15 cu transmiti saludonan for di Ziekenhuis „Ziekenzorg" na Enschede na unda lo papia Dolores Ines. For di St. Gertrude Ziekenhuis na Deventer por tende voz di Else Barry y Luis Thomson. E programa aki ta worde ripiti majan anochi (1 di februari) pa 11'or di mainta.

Contralmirante Mericano lo bai abordo

Probablemente ,Santa Maria' lo drenta un haf Brazilenjo awe

RIO DE JANEIRO, 30 jan. — Corantnan cu ta worde publica na Rio de Janeiro ta bisa cu Quadros a declara, cu lo e duna Galvao tur garantia necesario si esey drenta un haf Brazilenjo. E revista „Afrique action" di Tunes a declara cu e tabatin un entrevista cu Galvao. E Portuges a declara cu e y su 70 companjeronan lo brinaga te na morto, si bapornan di guerra di Portugal of otro pais trata di detene e „Santa Maria". E comandante Mericano den Caribe, contralmirante Allen Smith, a bai Recife for di Belem. E mester tene eventual discusionnan cu Galvao.

E destructor Brazilenjo „Para" ... ésun mas liber den e flota, a bai Recife for di Rio de Janeiro.

E lider di oposicion Portuges Delgado, kende ta bina desterra na Brazil, a consela Galvao ajera di keda den awanan internacional cu e "Santa Maria", te cu e presidente Brazilenjo nobo worde instala majan.

Delgado a pidi prensa pa juda duna Galvao e consebo. El a repiti declaracion di un ex-embahador Brazilenjo cu ta retira awor ta pro-Salazar, pero cu Quadros, e presidente nobo, a expresa su simpatia pa Delgado y a priminti Galvao asilo.

E mensahe ta bisa ademas cu Galvao mester decidi si e kier tiser di drenta awanan Brazilenjo.

Lions a bisa: "Mi ta kere cu nos mester confia e gobierno nobo pasobra e ta contra dictadura"

Circulonan bon informa ta bisa cu marina Brazilenjo a expresa su deseo pa e pasaheronan dje „Santa Maria" no worde desembarca na Recife, pero na e isla San Fernando Noronha, como 700 km parti noreste di Recife. Tin un stacion pa observa raket dje Mericanonan na e isla Brazilenjo aki.

E punto di bista aki ta worde comparti pa e consebo Brazilenjo pa seguridad interno, di miedu pa posible incidentenan na Recife, un dje fortalezanan dje gruponan izquierdista na Brazil. Ademas Fernando Do Noronha lo ta mehor tambe en bista di secrecia y seguridad.

E embahador Portuges na Brazil a protesta cerca gobierno Brazilenjo contra e actuacion di general Delgado, „kende ta actua como lider di un gobierno cu no ta existi", asina circulonan bon informa a informa. E embahador a exigi tambe, pa Galvao y su discipulonan worde entrega na husticia Portuges, si e „Santa Maria" drenta un haf Brazilenjo.

LISBOA, 30 jan. — Gobierno Brazilenjo a informa Portugal cu si e bapor Santa Maria drenta awanan Brazilenjo lo sei confisca y duna bek na su donjonan legal. Un comunicado publica awe mainta pa ministerio Portuges di Asuntonan Exterior ta bisa cu Brazil a informa Portugal cu e rebeldenan di Galvao lo worde interna na Brazil en en acuerdo cu e tradicion Brazilenjo di hopi tempu, cu no ta permiti pa acepta pirateria.

Embahador Brazilenjo na Lisboa, Negrao de Lima, a entrega e nota na Asuntonan Exterior diadomingo anochi.

E nota ta bisa tambe cu e autoridadnan Brazilenjo lo no tuma medida mientras cu e bapor ta riba laman grandi y e problema no cambia en general.

RECIFE (BRAZIL), 30 jan. — Capitan Galvao a consenti pa ricibi almirante Smith, e comandante supremo di flota Atlantico Mericano, a bordo dje Santa Maria.

Smith kier discuti desembarco di tur pasahero. E ta na Recife. E encuentro lo tuma lugar majan mainta masha tempran a bordo dje Santa Maria, como 35 milla for di costa di Recife, asina e portavos di Smith a informa na un conferencia di prensa.

Avion di KLM a sali Corsow

Un avion di charter di KLM a bai Recife for di Corsow awe mainta, pa tuma over e hendenan cu nacionalidad Hulandes a bordo dje „Santa Maria", asina cu nan worde desembarca.

Informacion di „Ultima Hora"

E corant Brazilenjo „Ultima Hora" a informa cu ajera polisnan Brazilenjo a detene e Portuges hoben Emanuel Dias de Melo, kende aparentemente tabatin intencion di asesina general Humberto Delgado, lider dje oposicion contra Salazar.

Dias de Melo a worde arresta den e hotel na unda general Delgado tabata keda. Parce cu el a bisa polisnan cu el a worde ordena pa e agentenan dje polisnan politico Portuges, PIDE, cu a bishita Rio de Janeiro poco tempu pasa, pa asesina general Delgado.

Repatriacion di Hulandesnan bordo di „Santa Maria"

Un portavos di ministerio di asuntonan exterior a contesta un pregunta awe bisando cu e embahador Hulandes na Brazil, E. J. Baron Lewe van Aduard, a hanja autorizacion pa tuma tur medida necesario pa repatriacion dje Hulandesnan abordo dje „Santa Maria".

Relato di e verpleeger di „Santa Maria"

Un verpleeger dje „Santa Maria", Carlos de Carvalho, kende a jega Lisboa hunto cu 5 otro miembro di „Santa Maria", a bisa cu entre e rebeldenan tin solamente 6 of 7 Portuges. E 70 rebeldenan a bai abordo dje bapor na diferente manera: algun como pasahero algun como stowaway, asina el a bisa.

Nan tabata papia particularmente Spanjo cu otro. Nan tabata completamente arma y no por a resisti nan. Den un minimo di tempu nan tabata domina e bapor. Nan a cambia nan panjanan civil pa overall cu un banchi na e colornan Portuges rond di manga. E tercer stuurman a worde tira mata pa un Portuges di 17 anja di edad di Venezuela. Tur e pasaheronan mester bai den segundo y tercer clase. Nan a guardia tur corridor.

E matroos Piedade E. Silva a bisa, cu entre e rebeldenan tabatin un machinist, un stoker, un telegrafist y parce un stuurman.

„Santa Maria" ta para queto na 50 km foi Recife

E „Santa Maria" ta para queto na como 50 km for di Recife.

Majan mainta tempran contralmirante Smith lo bai abordo dje „Santa Maria", usando e destructor mericano „Gearing". E „Gearing" lo jega Recife for dje costa di Ivoor na Africa ajera nochi y lo trece instruccion pa e contralmirante. Fuentenan Mericano a informa na Recife, cu e destructornan Wilson" y „Damato" lo juda realiza e instruccionnan aki, en acuerdo cu e acuerdo na cual Smith y capitan Galvao a jega.

Galvao a pidi p'e drenta haf di Rio de Janeiro

Awe mainta capitan Galvao a pidi gobernador Lacerda dje estado Brazilenjo Gunabara permiso pa drenta haf di Rio de Jneiro „libramente". E gobernador a contesta cu lo e cumpli cu e decision dje gobierno actual pa detene e „Santa Maria", asina cu e bapor drenta un haf Brazilenjo, y ofrece Galvao y su discipulonan asilo.

E contesta aki di Lacerda ta worde considera importante pasobra e gobernador, un ex-lider di oposicion, ta mantene relacion estrecho cu Janio Quadros, kende lo worde instala como presidente Dia Mars.

Nan ta kere cu e „Santa Maria" lo drenta un haf Braziljeno asina cu Quadros bira presidente. Corantnan Braziljeno a informa Dia Domingo cu Quadros a bisa, cu lo e duna capitan Galvao tur e garantianan necesario.



ARNOLDINE A SER CORONA TOCH ..... Arnoldine Seekirchner quende alrededor di su eleccion como princesa di Carnaval tabata reina asina tantu babel, a ser corona awor cu tinto festival. Wel a anula e plan anterior di bisti Arnoldine na homber. Nan a traha un bunita shimis di carnaval p'e. E dificultadnan numeroso no tabata capaz na haci ningun estorbo na e gran alegria carnavalistica.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Zing dat oud deuntje weer, meneer Wilson! Je weet wat ik bedoel. „Boo-la,Boo-la!......"

„Start e pieza bieu ei trobo, Sr. Wilson. Bo sa cual mi ta meen. „Boo-la,Boo-la!......"

Lo sali un avion di KLM foi Corsou

pa busca pasaheronan Hulandes i Portugues di Sta Maria

HILVERSUM, 30 jan. — Gobierno aki na Corsow y Koninklijke Nederlandse Shell ta pensa di charter un avion di KLM pa pidi e pasaheronan Hulandes y Portuges dje „Santa Maria", si e bapor drenta e haf di Recife. Na Corsow tin un avion cla pa sali.

Ta sigur cu e avion lo keda warda te Dia Razon, asina KLM a informa, pasobra nan ta kere cu e „Santa Maria" lo drenta un haf Brazilenjo te Dia Razon. E pasaheronan Hulandes ta a mayoria parti personal di Shell y funcionarionan Antiliano. Si e vuelo sigi, e avion lo bai Schiphol via Lisboa.

Ruanda a proclama su mes republica

USUMBURA, 30 jan. — E mandado Belga Ruanda a proclama su mes como republica. Joseph Gitera, presidente dje asamblea nacional provisorio, a informa ajera na un reunion publico, cu a bini un fin na e gobierno di Mwami Kigeri y cu Ruanda lo ta un republica den futuro. Presidente lo ta Mbonyumutwa, kende a worde presenta pa e partido Parmehutu.

Ruanada ta e parti norte dje mandado Belga Ruanda-Urundi. Na november anja pasa e residente-general Belga a nombra un gobierno provisorio. Pronto lo tin eleccion parlamentario.

E presidente a informa na e reunion, cu a worde atende pa casi tur e 3000 alcaldenan y miembronan dje consehonan municipal di Ruanda, cu Ruanda lo reconoce „gobernacion provisorio di Nacionnan Uni y Belgica", el a splica e principionan mas importante dje „estado nobo Ruanda".

Anuncio di Nacionnan Uni

LEOPOLDSTAD, 30 jan — Portavos di Nacionnan Uni a anuncia awe mainta, cu ajera 174 misionario di Oostprovincie a worde evacua pa Uganda, bao di proteccion di Nacionnan Uni. Un grupo di Europeo, cu a worde evacua bao di proteccion di Nacionnan Uni, a worde detene pa soldanan Congoles, pero nan a worde libera despues.

Oficina nobo di trabao i informacion na New York

NEW YORK, 30 jan. — Na New York nan lo habri un oficina di trabao y informacion majan, pa refugiadonan di Cuba y Sur-America, asina gobernador Nelson Rockefeller dje estado New York a informa Dia Domingo.

Decision Ingles-Mericano tocante Argelia

LONDEN, 30 januari. — E noticianan tocante un decision ingles-mericano pa establece contacto oficioso cu e rebeldenan argelino no ta berdad, asina un portavoz di ministerio ingles di asuntonan exterior a declara awe. El a desmenti di tal manera e noticianan cu a worde publica den e corant "Daily Telegraph" di Londen awe mainta.

E corant a bisa cu e misionnan diplomatico ingles na paisnan estranhero pa hanja order pa establece tal contacto.

Declaracion di Sukarno di Indonesia

DJAKARTA, 30 jan — Presidente Sukarno di Indonesia a declara durante un splicacion dje presupuesto di Indonesia pa 1961 pa Parlamento Indones, cu como 13 parti dje ganasbinan riba presupuesto di 1961 lo worde gasta pa ehercito. Sukarno a bisa cu e deseo di Indonesia pa regla e sunto Nueva-Guinea na manera pacifico, a worde contesta pa e Hulandesnan cu un demostracion di forza.



ENCENDIO NA GRONINGEN. — Siman anterior aja a desenfreno un encendio den un loods riba terreno di NV Timmerfabriek antes E. van Lier & Zonen na Groningen. E candela a tuma luga den un huki camina tabatin un fogon. Algun tanki di zeta cu tabata poni aya, a explota. E loods a quima completamente. E danjo tabata considerable.



E REFERENDUM NA FRANCIA. — Nos ta mira aqui durante e referendum na Francia com President i Sra De Gaulle ta bai tira nan voto na nan luga Colombe Y — Les Deux — Eglises.

Tres Soeur Arubano a mira Aruba despues di 30 anja

NOORD. — Pa familianan Tromp, Britten y Dijkhoff ayera y e cinco dianan cu ta bini ta dianan inolvidable. Despues di mas di trinta anja largo nan por a bolbe mira algun miembro di nan famia mei-mei di nan, ora cu ayera mainta a jega cu avion for di Corsow e tres zusternan Judith, Marca y Ursulina.

Mas di trinta anja e tres zusternan aki a traha tanto den Rustoord como St. Elizabeth Gasthuis na Corsow y ayera nan alegria tabata imaginable ora cu un multitud grandi di famianan a 'braza y sunch'nan. Muchanan di scool a canta cantica pa nan y a entrega ramonan di flor. Cinco dia di vacacion bon merecí ta spera e tres zusternan aki riba e isla natal.

Trabau duro pero bon

Tur loke cu e tres zusternan aki por a expresa ayera tocante nan estad'a di mas di trinta anja na Corsow tabata trabau duro pero tur cos a bai bon". Aki na Aruba manera tur cos ta indica e cinco dianan venidero lo ta bon tambe. Nan no a baha e trapi di avion ayera mainta cu ata 11 muchanan di St. Anaschool na Noord a jama bonbini cu versos y cantonan bau direccion di juffrouw F. Britten, un ruman muher di zuster Marca. Cu masha atencion y sonrisa riba nan cara e zusternan a para tende y pa e ramonan di flor cu e muchanan a presenta nan a hanja tende un "masha danki" cu un tiki acento Curazolenjo. Despues tabata gracioso pa mira con e zusternan man cu man a marcha cu e muchanan te den edificio di aeropuerto na unda e multitud grandi tabata.

Famianan for di grandi te chikito a jena delaster un luga y e zusternan casi no por a camna, ya cu cada rato nan ta worde "ataka" cu un fuerte abrazo y un sunchi di alegria.

Un fila largo di auto a companja luego pa Playa na unda nan a haci primeramente un bishita na San Pedro Hospitaal pa despues busca e cas familiar na unda nan lo pasa na cinco dianan.

Aruba di antes

E tres zusternan aki cu a bai Corsow tempo di Aruba di antes a hanjanan di repente riba un Aruba di Awor. Nan admiracionnan sigur nan lo no sconde pa ningun hende.

Zuster Marca (Josefina Britten) di Sabana Libre 68 na Noord a bai Corsow na 1924 y tres anja despues a haci su profesion den e orden di zusternan Franciscanessen di Breda. Durante di e estadia di trinta y seis anja aki el a traha tanto den hospitaal St. Elizabeth y na Rustoord.

Zuster Ursulina (Ursulina Dijkhoff) tambe a bai Corsow na 1924 y na 1926 el a haci su profesion den e mesun orden ya menciona. E tambe a traha den e dos lugarnan menciona mas bidha y e miembro di famia Dijkhoff-Paskel di Paradera.

Zuster Judith (Judith Tromp) a laga Aruba na 1924 y a drenta den conbento na anja 1927. El a traha na St. Elizabeth Gasthuis tur e tempo aki.

Mr. Van Doorn ta bini West pa un viaje di orientacion

DEN HAAG, 30 januari. — Mr. H. W. van Doorn, presidente dje partido popular catolico y miembro di Tweede Kamer, a sali for di Schiphol awe mainta, pa haci un bishita orientativo na Surinam y Antillas. Mr. Van Doorn ta haci e biahe aki despues di discusion den directiva di KVP y riba invitacion di circulonan politico den Caribe.

Asilo politico na Lisboa

LISBOA, 30 jan — Un estudiante di ley, Amandio Silva y un oficial di Marina Marchante Portugues, Raul Marques, a pidi asilo awe na e embahada Brazilenjo na Lisboa, pasobra nan ta core peliger di worde arresta. Embahada Brazilenjo na Lisboa no a confirma of desmenti e noticia aki.

Mensahe di oponentenan di gobierno Salazar

LISBOA, 30 jan — Un grupo di oponente dje regimen di Salazar a manda un mensahe pa e presidente Portuges Americo Tomas dia 27 di januari, den cual nan a declara cu „E unidad nacional, paz nacional, respect internacional y futuro prospero dje territorio Portuges na Europa, Africa y Asia y tambe su relacionnan cu otro pueblonan, particularmente Brazil, lo ta posible solamente bao di un regimen democratico"

MELODIA MATUTINA

1

Suave e brisa matutina
tab'ta canta un cantica,
Di tempran cantando asina
na un dams simpatica:
„Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo."
Bó, tan gracioso,
Tan primorosa.
Bó, tan hermosa,
Tan cariñosa.
2 Bez
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo.

2

Flor fragante, delicada,
Blanca, fresca, tiernecita,
Limpi y cla ta e mirada
Di bo wowonan bunita
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo. (etc., etc.)

3

Refleha den bo semblante
Bondadoso y sencillo,
Rebosante y radiante
Ta bo salud y bo cariño.
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo. (etc., etc.)

4

Bo ta parce un modelo
Di Renoir, pintor di fama.
Pa dolornan bo tin consuelo,
Comprension p'un triste alma.
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo, (etc., etc.)

5

Den Presencia 'i bo persona
Mi n'ta sinti amargura.
Sin igual bo stem ta sona
Cu bondad y cu dulzura
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo, (etc., etc.)

6

Criollita di mi tera;
Paisanita cautivadora,
Ricibi pabien sincera
Pa bo gracia encantadora.
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo. (etc., etc.)

7

Asin'e brisa di mainta
Tab'ta canta rib'es dia
N'un simpatica damita,
Regalando e un melodia.
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo.
Bó, tan graciosa,
Tan primorosa.
Bo, tan hermosa,
Tan cariñosa.
2 Bez.
Nunca lo mi lubidabo;
Semper lo mi recordabo.

THOMAS FIGAROA
R.S. 5. - Noord
Januari — 1961.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April
Bo partner matrimonial y otronan cu ta den bo ambiente directa lo comprende bo robez.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Trata na busca suspension pa debernan duradero. Spera te ora bo tin mas idea.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni
No larga dificultadnan di otronan sea un peso pa bo. Bo tin basta cu bo mes.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
No modifica bo op'nion respecto personanan y otro casonan. Domina bo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Asuntonan di cas y famia ta bao di fuerte acentonan planetaria.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
E dia di awe tin aspectonan particularmente bon pa amor, gozo y placer.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Tene sintimentu y negoshinan foi otro, sino bo mes ta hinka bo curpa den trobbel.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Inespera por pasa bo algo na bo fabor y gracioso. Sigui bo mes sistema.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Pone tino riba balor di plannan cu bo partner matrimonial ta bini cune.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Bao di e aspectonan dje dia di awe cerramentu di conoci por bira interesante.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Tin bon aspectonan den sentido objet'vo. Cuidao cu gatieronan cu quier nek bo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart
Sea un poco reserva y no spera mucho resonancia cerca otronan.

Golpe di estado a dicici destino di SAN SALVADOR

SAN SALVADOR, 28 jan. — Miembronan dje grupo di „oficialnan hoben" di El Salvador, cu a dirigi e golpe di estado na e republica Mericano central. chikitu aki, cu ta hanja un ganashinan particularmente for di exportacion di koffie, a declara awe na, capital di El Salvador, cu nan tin apoyo di enter ehercito.

Pa prome bez den historia di El Salvador tur regimiento a reacciona riba e jamamentu, pa apoya nan patria maske kico pasa y nan a reuni bira un solo organo, asina e oficialnan hoben a declara.

Nan a declara tambe: Nos ta satisfecho cu nos por a contribui na salbacion di e pais for dje peliger comunista y nos a juda core cu e reg'men civil-militar cu tabata goberna El Salvador.

A worde informa, cu 4 miembro dje gobierno ant'guo a worde arresta. Como miembronan mas importante dje grupo di of'cialnan hoben ta worde menciona e majornan Jose Fernanlo Gigui, Mariano Castro Moran, Mario Velasquez, Carlo Amaya, Arturo Ayala, Carlos Cornejo y Jose Ferm'n Merlos.

Nan tabat'n comunicacion cu coronel Julio Ao Rivera, hunto cu otro of'cialnan hoben.

Situacion na San Salvador a normaliza

SAN SALVADOR, 30 jan: — San Salvador a bira mas normal despues dje golpe di estado. Edificionan publico y tiendanan a habri atrobe.

Militarnan cu ta apoya e junta nobo di oficialnan derechista, ta patrulla ainda den e cajanan.

5 Partidonan politico a publica un declaracion, bisando cu ningun di nan no a apoya e junta revolucionario diarazon y cu nan no ta responsable pa formacion di un gabinete nobo. Esaki no kier meen cu nan lo no apoya e junta despues, asina nan a bisa.

Regimen di Castro calcula pa un anja i mei

PITTSBURGH, (Pennsylvania), 30 januari. — E ingeniero Manuel Ray, kende tabata ministro di obras publicas den gobierno di Cas'ro, ta l'der dje movimentu revolucionar'o cubano nobo, asina Lu's Baralt, ex-embahador cubano na Canada, a declara ajera na un conferenzia di prensa na Pittsburgh. Baralt ta di opin'on cu e regimen di Castro lo ca' probablemente den un of 1½ anja.

Algun Mericano na Congo a ser maltrata

WASHINGTON, 30 jan. — Un portavos di State Department a informa cu un cantidad chikitu di Mericano a worde maltrata pa loke nan ta kere ta simpatisador di Lumumba. Na Goma 30 Mericano, entre kendenan 7 misionario y 7 mucha, a worde detene. E hendenan aki a pidi proteccion di Nacionnan Uni.

Un temblor na distrito Kern

BAKERSFIELD, (California), 30 januari. — Awe main.a nan a sinti un temblor den e distrito Kern na Californ'a, e temblor tabata fuerte y a dura 47 segundo. No tin informacion tocante victima of danjo.

Fuentenan autoriza na New York a informa

NEW YORK, 30 jan. — Fuentenan autoriza na New York a informaajera, cu ta casi sigur cu conseho di seguridad lo reuni diarazon, pa discuti situacion na Congo.

Declaracion di Dean Rusk

WASHINGTON, 30 jan. — E ministro Mericano di Asuntonan Exterior, Dean Rusk, a declara cu e gobierno Mericano nobo tin intencion di haci uso di tur medio diplomatico, cu ta worde considera como necesario, conferencianan supremo inclui.

Rusk a aparece inesperadamente na un conferencia di prensa normal di State Department, bisando cu el a lesa noticianan, segun cual gobierno lo mantene un forma di diplomacia. E diplomacia cu nos lo usa, ta depende dje trabao cu mester haci, asina Rusk a bisa



MONEDA ZONANTE PA MINISTER. — *Dilanti loket di Banco Neerlandes na La Haya ministro di Financia Prof. Dr. J. Zijlstra a cambia Dia Luna mainta un billete di f. 25 florin pa 10 fuerte nobo di plata, cu cual cambio e placa nobo aqui a drenta circulacion oficialmente. Riba e portret aqui nos ta mira com e minister ta larga e fuerte zonante slip bai den su cartera.*

Homber no por wanta su so

(Tuma foi Despertad!)

Durante e ultimo sesenta anja homber a haci progreso cientifico tremendo. El a progresa for di era di burico i garoshi te na era di forza atomica, aeroplano supersonico i roket di espacio. Su progreso notable i logramento intelectual a haci hopi hende kere cu homber por wanta su so den e universo, i cu e no tin mester di Dios. Pa motivo cu nan a gana algun conocimento cientifico nan ta considera nan mes di ser masha sabi, mucho sabi pa kere cu Dios ta un necesidad. Nan ta mescos cu un mucha mal cria cu ta waak su mes den un vergrootspiel cua ta haci'e parce hopi mas grandi di loke e realmente ta.

Esei ta e actitud no di un persona berdaderamente sabi, sino di hende bobo. E Bijbel ta bisa tocante dje: "E bobo ta bisa den su corazon: "Jehova ta existi". (Salmo 14:1) E ta cera su wowo p'e no weita e realidad y ta purba di convence su mes cu Dios no ta existi y cu homber por wanta su so. Pa motivo di tal nenganiento, e ta haya cu ta masha trabano so pa splica su mes ex'stencia y tambe e existencia di tur cos cu e ta mira den e universo. E cientifico Max Planck a bisa pensativamente cu "nos ta mira cu un poder superior ta goberna nos pa tur nos bida, un poder cu nunca nos por splica den un sentido cientifico. Sinembargo, ningun hende cu sa pensa por ignora tal poder". Mas conocimento cu homber ta gana, mas claro ta bira cu homber no ta wanta su so.

E tin mester di e guiamento di su Tata celestial. E tin mester di tene firme na e gran Baranca mescos cu mucha ta tene man di su tata ora e ta bruha of spanta. Pa motivo di e menaza peligroso di gera atomico cu ta keda colga riba e generacion actual, homber nunca a keda mas spanta y mas bruba cu awor aki.

John B. Mendaris, antes general comandante cu a dirigi lanzamento di rakct di ehercito americano, a indica tal necesidad pa Dios. E di cu: "Den e situacion grave aki cu ta envolve e nacionnan cu tin e determinacion di keda liber, y e otro nacionnan cu ta determina di sclaviza nan, tur elemento di nos civilizacion mester ta dedica na e bataya. Homber mester haya un baranca na cua e por stet y cua ta dun'e consuelo den tempo trabahoso y siguranza den tempo di ansha. Ta bira visto den diferente secc'ion un fulamento pa D'os, un buscamento pa e sorto di mensahe cu profeta Isais a duna su nacion fligi: "Asta e hovennan lo bira swak y cansa y homber hoven lo cai completamente. Pero esnan cu ta spera den Senjor lo renova nan forza; nan lo subi cu hala di aguila: nan lo core y no cansa, y nan lo camna y no bira swak". Nos prome pasonan pa drenta den espacio universal a haci mas dis'tinguible e boniteza y ordu di e creacion, locual a aumenta e reverencia di hombernan manera Copernicus (astronomo di 500 anja pasa cu a descubri cu solo ta centro di sistema solar), cua a aver'gua leynan natural cu ta goberna tur cos na existencia. Ora hende ta contempla tal cosnan, nan mester bolbe kere di nobo, mescos cu nan a haci na un tempo prome cu sabiduria falso, fanatismo y supersticion a apart'e foi e berdad".

Homber no por wanta su so sin e sano y guiamento sabi di su Tata celestial no mas cu muchanan por wanta sin e yudanza y consebo di nan mayornan. Hovennan cu ta asina sabi den nan mas opinion cu nan ta menospreeia e consebo y instruccion di nan mayornan, husto no solamente ta un causa pa masha trobel pa otro hende ma tambe un causa pa tr'stcza pa nan mayornan. No solamente esei, nia nan accion ta trece infelicidad y sufrimento riba nan mes. E Palabra di Dios ta duna bon consebo pa muchanan y pa tur humanidad ora e ta bisa: "Mi yiu, no lub'da mi ley, y laga bo corazon warda mi mandamento, pasobra cantidad di dia y anjanan di bida y paz lo ta agrega na bo. Confia den Jehova cu tur bo corazon y no depende na bo mes comprendimento. Den tur bo caminanan tuma nota di dje, y e mes lo haci bo camina stret. No bira sabi den bo mes opinion". — Proverbio 3:1, 2, 5-7.

Pa motivo cu humanidad a ignora tal conseho y a actua mescos cu mucha delincuente y maleria cu ta sabi segun nan mes opinion, nan a trece sufr'mento incontable riba nan mes. Awor homber a yega e punto unda e conocimento den cua e ta gloria, ta menaz'e cu destruccion pa motivo cu no sa con pa us'e sabiamente. Si solamente lo a sigi e bon conseho di su Tata celest'al, lo e no a hay'e den tal situacion peligroso.

E actitud mental di e generacion aki di e era atomico ta robez. Heronimo D. Frank, profesor di siquiatr'a, a indica esei. Den un tema cu el a scirbi pa e revista The Atlantic, el a bisa: "E careda den armamento nuclear ta presenta na civ'lizacion un peligro fatal y cu ta mas y mas urgente. Ta visto cu e fuente principal di e peligro ta descansa no den arma nuclear, sino den ser humano tras di nan, y p'esei e peligro por ta resolve solamente pa medio di camb'amento di actitud humano".

En bez di halza su mes asina tanto y tene tanto confianza cu ciencia t'a e solucion pa tur cos, e generacion aki mester bira humilde dilanti Jehova Dios. E mester cambia su actitud di ser tanto sabi segun su mes opinion y reconoce e sabiduria y poder di Dios cu ta ser manifesta asina claramente den e cosnan cu el a traha. Si hende moderno lo solamente obedece e mandamento scirbi den Mateo 22:37-39, su conocimento cientifico nunca lo menaza su existencia. "Bo mester stima Jehova bo D'os cu tur bo corazon y cu tur bo alma y cu tur bo mente".... "Bo mester stima bo prohimo mescos cu bo mes". Esei ta e actitud mental correcto.

E unico speranza cu hende tin pa haya tur su asuntonan aregla, ta descansa den man di Jehova Dios. E so ta capaz pa efectua e cantidad di cambionan necesario pa segura paz y siguridad pa habitante di mundo. El a establece su proposito di haci esei pa medio di kita foi existencia tur hende cu ta nenga di transforma nan pensamento, y di bira hum'lde dilanti su autoridad y obedece su mandamentonan.

Homber ta completamente dependiente na Dios pa paz, felicidad y pa bida mes. Maske kico hende ta bisa cu ta imagina nan mes importante y sabi, homber no por wanta su so.

Chimpansee lo bai den espacio

WASHINGTON, 30 januari. — E organizacion mericano pa aviacion y biahenan den espac'o (NASA) tin intension di lanza un chimpansee di 4 anja den espacio aki un siman, pa e haci un biahe di como 460 k'lometer over di Atlantico na un haltura di 185 kilometer. E chimpansee cu tin un peso di como 18 kg. lo worde scogi for di 6 dje macacunan ak', cualnan a worde educa varios luna largu pa un vuelo den espacio. Nan a worde scogi como animalnan exper'mental. E macacunan a sinja bala cierto hanlel di instrumento na c'erto momento. E animal lo haci esey durante e vuelo, pa e profesornan por hanja un impresion di su reaccionnan riba por ehempel e estado di sin gravedad, cual lo e sinti pa 4½ minuut. Nan lo saca e macacu su portret durante e vuelo. Na fin dje vuelo nan lo lanza raketnan pa reduci velocidad dje cabina. Nan lo tira paracaidas afor cu cual e cab'na lo cuminsa regresa pa tera, den e caso aki pa Atlantico.

Rusia i conseho di seguridad

MOSCU, 30 jan — Rusia ta desea un actuacion „resoluto" di conseho di seguridad contra „e agresion Belga contra Congo" Asina ta scirbi den un carta cu e representante permanente Ruso cerca Nacionnan Uni, Zorin, a dirigi na e presidente dje conseho di seguridad, Omar Loufti, di republica Arabe Uni (e conseho lo cuminsa su debate tocante Congo atrobe diarazon

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkarij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Gunman's Walk" 18 j.
RIALTO 8.00 „El Proscrito" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Last Train from Gun Hill" 18 j.
AURORA 7.30 „Ten seconds to Hell" 18 j.
SAVANETA 7.30 „7th. Cavalry" a.l.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Diemars 22 di november
Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00
Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 31 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wats
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias local polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Musica varia
5.30 Ora Infantil na Papiamento
6.00 Fiesta de Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Salodos for di Holanda
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
8.45 Programa cu Orquesta Aragón
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 31 di januari

11.00 Apertura
11.25 Novela Cristiana
11.30 Metodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Wattnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandsland
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 31 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre tos Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de tas Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de tos Nietos
5.30 Documentales
8.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 31 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Indonesia no lo bandona su decision

DJAKARTA, 30 januari. — Gobierno indones lo no bandona su dec'sion pa retira e contingente indones for di Congo, asina un portavoz di gobierno indones a informa, en relacion cu e peticion di secretario general Hammarskjoeld pa considera e caso un biaha mas.

INFORMACION DI POSTKANTOOR NA SAN NICOLAS

A. Shirley Arrindell.
B. Gustina Berkle, Elba Bailey, Carole Bridly, S.W. Babtist.
C. T.A. Cross, Leonardo W. Conwell, Caroline Cornett, Alexandr'na Charles, Marie Charles.
D. I.C. Dinzey, Pedro G. Doria.
E. S.T. Ellis.
F. Paulus Faarup
G. Hyacintho Geerman, Eduardo Gutierrez.
H. Jonathan M. Hodge, E. Hill, Cherie Hannon, Donald Harry, M. Hodge, U.P. Halley.
J. Zacheus N. John.
K. Jacobo Kock.
L. Inez Lake, Joancita Zager, Anna Leam'ne.
M. Judith Marchena, David Moore, Charles Miltan, Lodewijk Mart's, Mary Mitchell, Teresita Makaai, Bertha Moil, C.F. Martes, Daniel May.
N. Rita A.L. Nicholas.
P. Josephine Pichon, J. v.d. Putten, Fam. Ponse,
R. Ivan Renfrum, Linda R'chards, James R'dson, Albert R'dson, Eugine R'dson, The St. Nicholas Restaurant, John R'dson, Arnelle R'dson, Rosalias Rombley.
S. Leonard Dos Santos, Alfonso Steenen, Evy Schmidt, Creque Record Shop.
T. Isabel Shero A. Tjon.
V. Andrew Vanterpool, Emerita Viapres, Laura Wells, Agustin Warner, A.A. de Windt.

Carta registra sin ser entrega

C. K.I. Crees.

St. Nicolas, Aruba, N.A.
25 januari, 1961.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 14

"E ta mescos cu su yiu muhe", e muhe a pensa cu amargura. "Tur dos ta stijf y cu masha idea di loco den nan cabez. Nan ta quere cu nan ta masha".

Gre a no a responde y a camna bai den direccion dje trapi. Y ta pa e motibunan e' tabata duel Sra Burnley di mester a trata Greta cu carinjo. Pero esei tabata e unico manera cu e por a hanja sa algu foi dje. Y el a b'sa Greta:

"M'a caba di pone awa di koffie. Mi ta quere cu lo bo mester t'n smaak den un koppi di koffie awor ei".

E por a bien dirigi e palabranan contra e portretnan na muraja, pasobra ya Greta a disparce masha ora bai caba y a haci manera e no a tende nada mes.

Wel, tambe ta bon y e muhe a dicidi foi e dia ei di no preocupe mas cu Greta tampoco. Y bon sara y menospreeia el a dicidi di sigui pa su mes cuarto. Y sara el a dal e porta cerra duru su tras.

Ariba den su cuarto apenas Greta tabata consciente di su encuentro cu Sra Burnley. Temblando di excitacion y cu un cabez cu por a bula di verdriet, apenas e por a mira e muhe mes sikiera, menos tende tampoco loque e tabata papia.

Jegando den su cuarto Greta a camna ta bai binl un poco y despues el a traha un kopp' koffie pa su mes. E no tabatin necesidad di esaqui tampoco, pero e no por a sinta quetu tampoco cu tur e pensamentunan cu tabata rodea su mente. E mester a haci algu pa desencadena su espiritu na loque e socede cunc. Algu a pasa robez den su mundo chiquito.

Greta no tabata sa quico haci cu su mes na e cambio ei. E tabata pensa riba e dianan di Pascu, tempo cu Nicolina tabata cerca dje cu vacantie foi school. E taba a as'na convulsivo y jen di plannan pa verano y Otonjo. Pero awor tur cos a cambia trobe, anto na un manera cu Greta no tabat'n necesidad. Tabata natural cu Nicol'na lo no mira e caso ei dje manera aqui. Tabata normal cu lo e pensa cu esei ta e cos di mas mas milagroso cu lo por pasa nan. E tabata heben. Pa N'col.na esei lo tabata nif ca haci un en'rada den un bida nobo y milagroso. Pero esei lo no queda semper asina. Poco poco lo e bai comprende nificacion dje asunto aqui.

Espiritualmente Greta tabata buscando un soluc'on foi e aturdimiento aqui cu a podera di dje. E tabata sinti cu poco poco e tabata bayendo den e garra di desesperacion. E mester a bringa sali foi e cataclisma aqui. Pero den su curazon e tabata sa cu e tabatin miedu. Ta solamente un biaha den su bida Greta tabata conoce miedu.

Foi dje tempo ei e tabata considera ansia como enemigu di su existencia, como algu cu tabata elmina su energia y su resolucion. E tabata quere den un mundo di realidadnan, pasobra ta realidadnan sol tabata obhetonan cu bo por a combati y conquista. Pero e no por a lucha contra e ansia cu awor tabata podera di dje.

Esaqui tabata vaga e intachable, manera un job'da friu, cu poco poco tabata remoje.

No; e no por a lucha contra e ansia aqui, pasobra esaqui tabatin algun di un sombra y ta claro cu un sombra bo no por combati: esaquinan ta contra realidad; sombranan ta un parti di mundo cu ta inpenetrante. Y e previlegio aqui tabata solamente destina pa hendenan manera N'colina; hende nan cu semper a biba caba cu sonjo- y fantasianan.

Poco poco e tabata draai su koffie. Tabata como si fuera cu e palabranan den e carta tabata bira rond den su espiritu, te ora cu nan a para na un fila trobe. Si Stephen a avise cu semehante cosnan por a socede, anto lo e tabata prepara p'e. E Stephen kens ei nunca lo a pensa r'ba semehante cos. Si caso e homber lo a conte mas tantu di su bida y su famia, anto e ora ei lo e tabata sa quico e por a spera. Lo el a custumbra den curso di anja cu e pensamentunan ei lo e tabata dispuesto na soporta lo inevitable.

Pero ciegamente el a s'gui mas leu, incapaz dje hecho cu lo bini un cambio un dia. Greta a cerra su wowonan y a abri nan despues trobe. A pasa lo inevitable, e cambio a cuminza. E no por a detene esaqui mas, e no por desconoce mas.

El a pusha e kopp' foi su dilanti y a queda ta fiha den bentana. Bientu tabata supla duru p'afor. E tabata mira com' e bankinan gr's di nubia tabata flotando bai den laria. Semper Otonjo tabata mahos asina na Brooklyn. E nieve med'o congela tabata manera lodo riba cajanan. No tabatin ningun palunan cu por a spruit, ningun pajaro cu por a canta. Muchanan cu caranan bleek y wowonan dof tabata anhela yegada di verano pa nan por a corre hunga pia abao riba caja y lubida riba scool den vacantie. Tur cos ta na Brooklyn tabatin nan ensuenjonan. Pa poco di nan esaki a bira realidad y sinembargo nan a queda sonja.

Fastioso Greta tabata trata na quita e pensamentunan ei foi dje. Paquico e tabatin mester di preocupe cu problemanan di otro hende? El a bolbe pasa su s'n.ir trobe riba loque a pasa riba e mainta ei.

Ainda tabata parce un inrealidad, casi manera ta na sonjo e tabata. Solamente el a corda cu e carta tabata masha bibo y anima. E apellido Fairfax y Osbourne a impone. El a queda ta pensa riba e palabranan "na bo probecho". Quico Fair & Osborne" tabata sa di su probecho? Su curiosidad tabata oblige di bai cerca nan. Wel tabata den e carta: "ora cu ta conveni bo", pero toch tabatin un cierto apuro den e palabranan aqui y ta p'esei e no a larga bientu pasa den. E tabata corda trobe riba e combersacion y tabata trata pa trece trobe e detallenan den su mente. Pero tabata cont'nuamente e cosnan di mas interesante cu tabata hiba e princ'pal tono den su espiritu.

Awor e tabata comprende paquico e no por a ser atendi pa un dje empleadonan y mester a ser hiba unbez cerca Fairfax mes.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ta hopi tempo pasa na Tejas. Tabatin un pleito... Mi a quere cu un homber tabata bay tira y mi a tiré"! 2. „Ta pa mi propio defensa. pero mi tabata masha hoben y mi a hanja masha susto.. mi a huy y mi a parce culpable"! 3. „Mi a cambia mi nomber y mi a cuminza un bida nobo... mi a traha honradamente.. y awor, pa mala suerte. Grunon a reconoce mi"! 4. „Mi a perde tur mi trabau"! „Si bo ta homber, no"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „E mucha ey a traiciona nos! Ban aki"! 2. „Auxilio! E ladronnan ta huy"! „E maldito rapaz atrobe.. ban di aki"! 3. Na e momento ey tin un gran confusion.. „E triki a sali nos bon, gracias na Tavi! Awor pa e helicopter"!



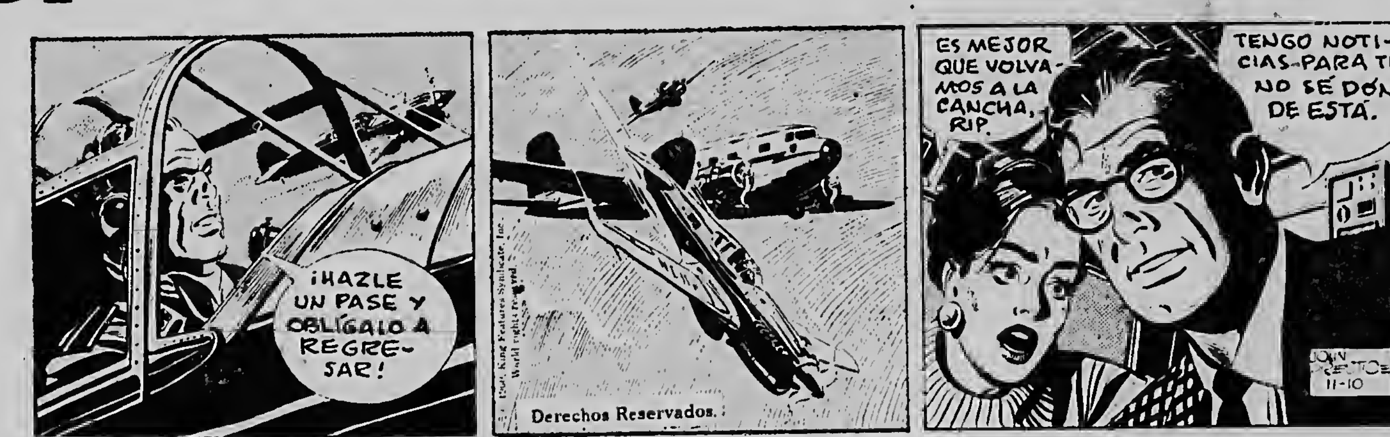
DICK TRACY

1. „E mucha ta bon- den perfecto salud"! 2. „Cu forza di 10 mucha". „Mira! Ora mi duné e veter nobo aki"! 4. „Oh. ta pesey e laken tabata quibra pida pida ora mi a jega awe mainta". „Mester tene bista riba dje".



RIP KIRBY

1. „Corta su camina y obli gele bolbe"! 2. „Ta mehor nos bolbe pa e vliegveld. Rip". „Mi tin noticia pa bo. mi no sa na unda e ta".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Pinta mi retrato! Paquico Garonic"? „Josef. mi ta harto di pinta senorenas y debutante! Mi alma ta pidi pa p'nta un hende importante.." 2. „Awendia e mundo ta pertenece na ciencia! Lo mi pinta un cientifico cu ta juda e mundo aki bay dilanti"! 3. „Pero mi no por paga.." „Zorel. bo ta insulta mi! Kende a papia di placa"? „Colosal! Nan mester haci Garonic comisario teatral"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Srta. Mansard ta goza di perfecto salud. E por. por lo tanto. perde peso.. si e ta desea.. 2. ..sin ningun peligro. Y awor.."? „Mi tabata sa. dokter"! 3. „Y awor. srta. Tula"? „Cuminza tortura mi. dokter! Mi no ta cobarde".



PEPITA

1. „Bo a jega di keha algun biaha cu bo a casa en vez di ta un muher cu un carrera"? „Un momento! Mi mester saca papa for di cama"! 2. „Haci lihe! No tarda tanto"! 3. „Haci l'hé sino bo ta perde bus"! 4. „Pone papa pa camina di oficina tur mainta ta un carrera"!



Pronto Powers lo ta liber

NEW YORK. 30 jan. — E piloot Mericano Gary Powers a worde informa den un prison Ruso. cu lo e ta na cas atrobe podiser den poco tempu. asina su tata. Oliver Powers. a informa. Dia prome di Mei Powers a worde bombardea den su avion U-2 over di Rusia. Dia 19 di Augustus el a worde condena aja pa 10 anja sin libertad.

Bordugo di Fidel Castro deteni

WASHINGTON. 30 jan. — Na New York nan a detene un ex-cuidadano Mericano. kende tabata traha como burdugo di Fidel Castro.

Robert Kennedy. ministro Mericano di Husticia. a bisa cu H. F. Marks a worde detene diarazon. pasobra el a drenta Mérca sin un visa valido for di Mexico. Marks a perde su ciudadania Mericano dia cu el a bringa hunto cu e trupanan di Castro. El a alcanza rango di capitan na Cuba. Bao di su direccion nan a checuta hopi hende dia cu Castro a tuma over Havana.

Opinion personal di Stevenson

Washington — Pierre Salinger. e portavos di Casa Blanca. a informa. cu Stevenson a expresa „su opinion personal". ora cu el a bisa na un conferencia di prensa cu presidente Kennedy lo desea di encontra Krutshef, si esey bai New York na Maart.

Salinger a recorda cu Kennedy a splica su punto di bista claramente na su prome conferencia di prensa. E precision si e sabi s'gur. si Krutsidente a bisa cu lo e tuma un deshef ta bai New York en berdad. Actualmente nos no sabi esey. asina Salinger a bisa. mustrando cu Stevenson a bisa tambe cu el a expresa solamente su opinion personal.

E scool Macdonogh na New Orleans

NEW ORLLEANS. 30 januari — Un mucha homber blancu a bishita e school MacDonogh na New Orleans awe. Un tribunal federal a integra e school aki na november anja pasa y e blancunan a d'cidi di boycot e school anteriormente 500 mucha blancu tabata bishita e school aki.

Varios welga na China comunista

TAIPEH. 30 januari. — Na China Comunista tabatin varios welga como resultado djé hamber cu tin na e pais ey. asina e agencia di prensa central News di Taipeh. China Nac'onalista, a informa. E agencia di prensa ta bisa cu varios grupo di obrero y estudiante na Nnshan. Wushuen y e zona m'nera di manchuria a welga y tabatin movimentonan di protesta na otro partinan dje pais.

Arrestacion di Harry Wentritt

HANOVER. 30 januari. — E mecanico Harry Wentritt di 59 anja a worde arresta na e ciudad Selbitz na Beieren. acusa di a traha autobusnan di gas den guerra. pa mata judionan. 100.000 judio polaco a worde mata den e busnan, door di cu e hendenan tabata larga e gas cu ta sali for dje motor dje bus. pasa den interior dje bus. E fiscal a bisa cu Wentritt sabi pakico e tabata traha e autobusnan. Nan a arresta 2 complice di dje hunto cune.

Declaracion di general Laurence Kutter

CHICAGO. 30 januari. — Nos no tin defensa contra proyectilnan balistico. asina general Laurence Kuter. e comandante supremo di e defensa antiaereo mericano. a declara ajera na Chicago. Kuter. kende a tene un conferencia di prensa. a bisa tambe cu Merca lo no tin un sistema defensivo contra raket prome cu 1966.

BEURSKOERSEN

30 januari 1961

Aantal aandelen	5.190.000
Industrie	650.53 + 6.94
Spoorwegen	141.40 + .86
Utilities	105.97 + .83
Gemiddelde	218.62 + 1.99

ABC Vending	41 1/2
Addressograph-Multigraph	88 1/4
Admiral Corp.	12 1/8
Allis Chalmers	26 7/8
Aluminium Ltd.	35 1/8
Alcoa	74 1/2
Amerada	77
Am. Airlines	22 7/8
Am. Bosch	17 1/8
Am. Can	36 3/4
Am. Cyanamid	45 1/2
Am. & Foreign Power	9 5/6
Am. Home	196 1/2
Am. Mach. & Fdy.	88 5/8
Am. Metal	27 5/8
Am. Motor	18 1/8
Am. Natural Gas	84 1/4
Am. Optical	58
Am. Photocopy	98 3/8
Am. Smelting	58 5/8
Am. T & T	116 1/2
Am. Tobacco	73 3/4
Am. Water Works	21
Amp. Inc.	71 3/8
Ampex Corp.	20 7/8
Amphenol Borg	48 1/4
Anaconda	39 1/4
Armour	44 1/2
Automatic Canteen	37 3/8
Avco	15
Babcock & Wilcox	40 3/4
Beckman Instruments	No sale
Beech Aircraft	21
Bell & Howell	56 1/4
Bestwall	46 1/4
Bethlehem Steel	45
Boeing Airplane	39
Borg-Warner	37 1/4
Bristol Myers	72 3/4
Brunswick Corp.	45 3/4
Bucyrus Erie	15 1/2
Burlington Industries	19 1/8
Burroughs	29 3/8
Canadian Pacific	22 7/8
Capital Airlines	7 1/4
Carrier Corp.	37 1/8
Carter Products Inc.	48 1/2
Celanese	27 3/8
Cerro De Pasco	35 3/4
Cessna Air	36
Champlin	25
Chance Vought Aircr.	42 7/8
Chemetron	23 3/4
Chesapeake & Ohio	63
Chock Full O'Nuts	22 5/8
Chrysler	39 7/8
Cities Service	52 3/4
Clevite	53 3/4
Coca Cola	80 3/8
Colgate Palmolive	51 3/4
Collins Radio	43
CBS „A"	37 7/8
Columbia Gas	23 7/8
Continental Can	40 3/8
Continental Motors	8 1/8
Continental Oil	56 3/4
Corning Glass Works	181 1/2
Crane Co.	52
Crowell Collier	43 1/4
Crucibel Steel	20 7/8
Curtis Wright	18 7/8
Daystrom	30 5/8
Decca Records	33 5/8
Diamond Alkali	62 5/8
Diners Club	26 5/8
Douglas Aircraft	33 1/4
Dow Chemical Co.	74 1/2
Du Pont	206 3/4
Eastern Airlines	23 1/4
Eastman Kodak	112 1/2
Elastic Stop Nut	24 1/4
Electric Auto Lite	48 1/4
El Paso Nat. Gas	29 3/4
Emerson Electric	57 3/4
Emerson Radio	12 1/8
Fairbanks Whitney	8 7/8
Fedders Corp.	17 5/8
Ferro Corp.	44 3/4
Florida Pow. & Lt.	66
Food Mach.	63 1/2
Ford Motor	70 3/4
Fruehauf	23 1/4
Garrett Corp.	51
General Dynamics	44 1/4
General Electric	70 1/4
General Foods	74 5/8
General Instruments	38 3/4
General Motors	44 5/8
General Telephone	27 1/4
General Time	16 3/4
General Tire	60 1/8
Georgia Pac. Corp.	57 1/8
Getty Oil	17 5/8
Grace (WR) & Co.	43 7/8
Grumman Aircraft	34 1/4
Gulf Oil	36 1/4
Guslin Bacon	36
Hammond Organ	35
Haveg ind.	95 1/2
Hercules Powder	88 3/8
Hoff. Elect.	16 3/4
Howe Sound	16
Illinois Central	36 3/4
IBM	637
Inter. Miner	38
Inter. Tel. & Tel.	47 7/8
Jones & Laughlin	65 1/8
Kaiser Aluminium	41
KLM Airlines	27 1/8
Kroger Co.	30 3/4
Lear Inc.	17 7/8
Litton Industries	97 1/8
Lockheed Aircraft	29 7/8
Lorillard	44 1/8
Lukens Steel	59 7/8
Mack Trucking	38 1/8
Magma Copper	47 1/4
Magnavox	54 1/4
Martin	63 7/8
McLean T	6 5/8
Merck	81 3/4
Minneapolis-Honeywell	150 1/2
Minnesota Mining	73 3/4
Minute Maid	—
Monsanto	45
ontgomery Ward	29
Philip Morris	83
Motorola	77
Nafi Corp.	28
NY Central	18
Niagara Mohawk Power	41
North Am. Aviation	48 1/2
Northrop	44
Olin Mathieson	41 5/8
Outboard Marine	23 7/8
Owens Corning Fiberglas	90
Owens Illinois Glass	92
Pacific Gas & Elec.	79 3/4
Packard Bell Electronic	22 1/4
Pan Am. World Airways	19 3/4
Pepsi Cola	49 1/2
Pfizer	34 3/8
Philco	18 1/2
Phillips Petroleum	57 5/8
Piper Aircraft	49
Plough Inc.	80
Polaroid	186 1/4
Procter & Gamble	143 3/8
Pullman	35 1/2
Pure Oil	37 5/8
RCA	56 5/8
Rayonier	19 1/8
Raytheon	37 3/8
Republic Steel	59 1/2
Rexall Drug	46 1/2
Reynolds Metals	49 1/2
Reynolds Tobacco	100
Rob. Fulton	39 7/8
Royal Dutch	37 7/8
Safeway Stores	40
St. egis Paper	37 1/2
Schenley Indust.	24 1/2
Schering Corp.	55 1/4
Scott Paper	98 3/8
Sears Roebuck	55 1/4
Sheller M	16 1/8
Sinclair Oil	42 1/2
Socony Mobil	45 3/4
South Puerto Rican Sugar	16 1/2
Sperry Rand	23
Standard Kollman Mfg Corp.	25 5/8
Standard Oil Calif.	49 3/4
Standard Oil NJ	45 7/8
Standard Packaging	22 7/8
Studebaker Packard	7 5/8
Sun Oil	53
Tennesse Gas	23 5/8
Texaco	92 1/2
Texas Gulf Sulpher	21 7/8
Texas Instruments	187
Textron	24 5/8
Thickel	47 5/8
Thompson Products	73 3/4
Timken Roller Bearing	52 1/8
Transitron Electronincs	33 1/8
Underwood	44
Union Carbide	123 1/4
United Aircraft	42 3/8
United Airlines	39 3/8
United Fruit	20 7/8
United Gas Corp.	35
US Steel	81 1/2
US Vitamin	35 7/8
Universal Match	53 7/8
Universal Oil Products	36 1/4
Upjohn	50 3/4
Varian Association	53 7/8
Vendo Co.	49 1/4
Vick Chemical	93 1/2
Warner Lambert Pharm.	74
West Virgina Pulp	37 1/8
Western Union	43
Westinghouse Air Brake	24 1/2
estinghouse Elec.	46 7/8
Winn Dixie Stores	27 1/4
Yale & Towne Mfg.	31 1/2
Zenith	111

Am. Stock Exchange

Aero Jet	62 1/8
Anken Chem.	18 1/2
Ark La Gas	39
Barnes Engineering	33 1/8
Belock Instruments	15 7/8
British Petroleum	7 13/16
Can. So. Pet.	3 3/16
Cenco Instruments	70
Clarost MF	12 3/4
Cohu Electronics	8 5/8
Creole Petroleum	37 5/8
Dynam AM	9
Fairchild Camera	141 3/4
Flying Tiger	13 7/8
General Development	11 1/8
General Plywood	16 1/4
Gulton Ind.	53
Heli Coil	37 1/4
Hydro Metals	24 1/2
Imperial Oil	38 3/4
Lee Sona Cp.	39
Lith. Am.	10 5/8
Loral Electronics	35 3/8
Microwave	41 3/8
Pacific Petroleums	11 3/8
Pancoastal Petrol	1 5/8
Polarad Electronics	20 5/8
Reeves Sound Craft	6 5/8
Seeburg CP	23 1/8
Syntex	34 3/4
US Foil „B"	37 5/8
Victoreen	13 1/8

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

Er vonden vandaag ruilingen plaats door verkopen van de Philipsaandelen in aankopen Unilevers. Hierdoor stegen Unilevers tot 884 tegen vrijdag jl. 863. Philips daalde tot 1136 tegen vrijdag 1143 1/2. Hoogovens tien punten en AKU drie punten hoger. Kon. Olie een gulden vijftig hoger. Van de Cultures Amsterdam Rubber een weinig in reactie. Van de Scheepvaartwaarden Kon. Boot circa 6 punten hoger op het gepubliceerde dividend over 1960. Staatsfondsen door elkaar practisch onveranderd. De inschrijving op de 4 1/4 pct nieuwe staatslening 1961 groot 350 miljoen gulden tegen 99 1/2 pct. was een groot succes.

Ned 4 1/4 59	100 1/4
Ned 3 47	94 3/8
Bank Ned Gem 4 1/2	100 5/16
Bank Ned Gem 5 1/4	103
Ned Ant. 59	**101**
Ned Ant 60	**96 1/4**
Ned Hand Mij	329
A'Dam Rub	133 3/4
HVA	143 3/4
AKU	509 1/4
Bergh Jurgens	288
Calve	845
Gelder	354
Hoogovens	865 1/2
Muller	495
Philips	1137
Unilever	887 1/2
Wilton	260
Billiton 2e	439
Kon. Olie	141.60
KLM	103.80
KNSM	221 3/8
V. Ommeren	344 3/4
Scheepv. Unie	169 1/2
Robeco	246.50
HBU	218 3/4
Ngombezi	211 1/4
Brocades	480
Cur Hand Mij	160 1/4
Excelsior	113
Heineken	609
Ketjen	568
Kon Ned Papier	377 1/2
Kon Ned Zout	1103
Overzeegas	235
Rott Droogdok	520
Stockvis	292
VMF	262
Zwanenb.-Oorg.	914
Ant Brouw	**231**
Ant Verf	**175**

ANP-CBS beursindices

Intern Concerns	599.47
Industrie	361.03
Scheepvaart	195.21
Banken	234.67
Handel enz.	161.60
Algemeen	[illegible]

Ernesto Martin Voran a hanja su retiro

HAVANA. 30 januari. — E corant oficial cubano na Havana a publica un decreto awe segun cual e subdirector dje Banco Nacional Cubano. Ernesto Mart'n Voran. kende a hui for di Cuba. a hanja su retiro.

Observadornan ta b'sa cu tin 80 persona den e embahadanan suramericano na Havana awor; algun di nan tin varios siman den e embahadanan caba.

E entreganan dje paisnan socialista ta sigi jega: 179 camion ruso. 106 checo y mas cu 100 jeep a jega Havana cu bapor algun dia pasa. probablemente pa cherc'to y milicia.

Un avion di ehercicio Mericano a cai

AMANGASETT. 30 januari. — Un avion Boeing-707 di American Airlines a cai y a worde destrui ajera durante un vuelo di ehercicio over di Beach di Long Island. E 6 ocupantenan dje avion a muri.

Testigonan cu a mira a bisa cu e avion a explota den laria. na un altura chikitu. E restonan a cai den lanan riba e beach. E ocupantenan tabata 2 piloto y un navigator, cu tabata duna les y 2 piloto y un navigator cu tabata sinja stuur 'e avion.



TORNEO DI SCHAAK NA HOOGOVEN. — Den teatro di Kennemer na Beverwijk e weganan pa Hoogoventoernooi a ser continua. Riba e portret aqui nos ta mira e danes Larsen (Izquierda) den su partida contra e aleman oriental Uhlmann.